

にほんご探偵局(日本語のみしる調査ファイル)

どんぶり勘定(ファイルNo.32)

日本語の言葉や言い回しは、実に豊かです。今では、語源や由来などが忘れられたり、一般に知られていないものも多くなりました。面白い言葉や言い回しの語源や由来を調べてみました。肩の力を抜いて、気楽に読んでいただければ幸いです。

◎丼と鯖

金銭の出入りの把握が大ざっぱなことを「どんぶり勘定」といいます。丼(ます)などでなく、丼鉢(どんぶりばち)でいがかげんに測ったからと思っている人もあるようですが、それは間違い。職人や丁稚さんなどが着ける腹掛けには、物入れがありました。今でいうならポケットですが、この部分を目指すのが「どんぶり」。そこに入れてお金を、無造作に出し入れすることから「どんぶり勘定」という言葉ができました。似た表現の「サバを読む」は、傷みが早い魚のサバを手早く数えたことに由来します。

おまけの話ですが、丼という言葉は井戸の中に点がある形です。井戸に物を投げ入れると「どんぶ

り」と音がします。

◎金の糸目、君子豹変

「金に糸目をつけない」とは出費をいとわないという意味ですが、この「糸目」は何でしょう。「ミシン目を入れる」とは、切り離しやすいように紙に連続した小穴をあけることです。紙幣にミシン目があれば、半分に切り離せば半額で使えそう、小出しにするのが「糸目をつける」。そんなイメージもありますが、間違い。釣り餌に使われる「カイの仲間もイトメといいますが、これでもなく、尻(たこ)の糸目です。尻の揚がり具合を調整する糸が糸目です。糸目をつけないとは、あえて制御しないという意味です。

君子豹変は、よく間違っ使われます。女性に優しい男性がとつぜん狼に豹変することではありません。中国の「易经」に「君子豹変、小人革面」とあります。君子は、過ちと知ればすぐに改めるのです。豹変は、季節が来ればヒヨウの毛が抜け替わり、黒い斑紋が鮮やかになることに由来します。それくらい明確に改めるのです。これに対し小人は「革面」つまり表面だけ

け改めます。

◎昔のギヤル言葉

室町時代の初めごろから、宮廷の女房(女官)たちが使い始めたのが女房詞。物事のほかした表現といえます。代表的なのは「しゃもじ」と「ひもじい」。いずれも「もじ」がついています。杓子(しゃくし)に付けて「しゃもじ」。ひだるい(空腹だ)の「ひ」に付けて「ひもじい」。以下は想像による女房たちの会話です。「ねえ、もじ、ってなんとなくかわいくない」「しゃもね、なんでもつけちゃいましょうよ」。業界用語というよりも、現代の女子高生が使う言葉に似ています。

気取って嫌味な様子を「やに下がる」といいます。文字通り、タバコのヤニ(脂)が下がるのです。江戸時代は、刻みタバコをキセル(煙管)で吸っていましたが、ヤニが口元まで下がってきてしまうほど、キセルを上向きにくわえている様子が嫌味だったので。

「閑話休題」を正しく理解している人は少ないようです。中国の『水滸伝』に出てくる言葉です。閑話は無駄話、休題は話をやめること。「閑話休題」は「むだ話はこれくらいにして」という意味で、話を本筋に戻す時に使います。「このへんで一休み」と、逆の意味に理解している人が多いようです。

(前号のタイトル「日本人の名字」は間違いです。正しくは「大和言葉」です。お詫びして訂正します)

くらしに安心な水
おいしい水

*1
取付工事費
無料!

トリハロメタン・農薬・
塩素有機・化合物を強力除去。

浄水器 レンタル
代金

(税込) 月々 1,620円

*1 ただし場所によっては無料で設置できない場合がございます。

健康ライフ
100メモ

お薬手帳の活用
薬の副作用



「毒にも薬にもならない」という言葉がありますが、毒があるから薬なのです。薬の毒とは副作用のことです。薬には作用と副作用があるのです。例えば、解熱剤は熱を下げる作用とともに、胃腸や肝臓に負担をかけるという副作用があります。近年の薬は副作用を極力抑えています。副作用のない薬は「毒にも薬にもならない」のです。

副作用で起こる事故は、医者 の勉強不足、薬についての説明不足、患者の認識不足などが原因です。病院で薬をもらう時は、どんな副作用があるのかなど、納得できるまで説明を受けるべきです。「お薬手帳」の活用も大事。複数の病院にかかっている場合など、薬と薬の飲み合わせで事故が発生することがあるからです。

★揚げパン★

〈材料〉バターロール2個の場合は上白糖30g、シナモンごく少量(ひつつまみ程度)、きな粉・ココア・抹茶をお好みで、揚げ油少々

- ①お皿に砂糖とシナモンをしっかりと混ぜておく。
- ②バターロールは弱火でゆっくり、こげないように、全体が良い揚げ色になるまで揚げる。
- ③熱いうちに、①でまぶして完成。



「わが家の自慢料理」にふるってご応募くださるよう、お願いします。採用された方には図書券をプレゼントします。

わが家の自慢料理
奈良県高城市 桐野美佳子様